|  |
| --- |
| **Jimena A. Gil** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | San Francisco 315 – Buenos Aires – ArgentinaM: (54911) 68867836 jimena.a.gil@gmail.com |

**Work Experience**

**Freelance Translator - From 2003 up to present**

Fields of expertise: Law, Health Care, Pharmaceutics, Medicine, Marketing, Business.

**One Hour Translation**

11/2009 up to present

Status: Expert Translator, Platinum Translator, Reviewer, Proofreader, Language Editor, Exclusive Translator

**Comtec Translations**

01/2009 up to present

**Temple Translations Ltd.**

10/2009 up to present

**TranslationsCorner**

10/2009 up to present

**PoliLingua Communications**

08/2012 up to present

**Accenture** – Multinational Consulting Company

**09/2007 – 06/2008**

**Bilingual Assistant**

Translation and proofreading of texts covering the following fields:

Consulting, Telecommunications, Law, Magazines, Marketing, Company Policies, Advertising, Banking, Business,

Copyrights, Economics, Finance.

Presentations – Administrative work

**Novartis S.A.** – Multinational Laboratory

**05/2006 – 05/2007 Bilingual Assistant**

Translation and proofreading of texts covering the following fields:

Pharmaceutics, Medicine, Health Care, Law, Marketing, Company Policies.

Presentations – Administrative work

**Abbott Laboratories Argentina S.A.** – Multinational Laboratory

**05/2005 – 05/2006**

**Bilingual Assistant**

Translation and proofreading of texts covering the following fields:

Pharmaceutics, Medicine, Health Care, Law, Marketing, Human Resources, Company Policies.

Presentations – Administrative work

\*References available upon request.

**Education**

2017 (present) **Post-graduate distance course** - **Formación del Traductor Corrector - Módulo 1**

Universidad de Buenos Aires.

2004 – 2005 – **Post-graduate Certificate in Translation Skills (distance course)**

Translation and analysis of technical texts - City University - London.

2000 – 2004 – **Sworn Translator in English**

Universidad Argentina de la Empresa (U.A.D.E.)

**Seminars and Courses**

2008

* **Subtitling and Dubbing Workshop –** Universidad de Buenos Aires.
* **Intensive Course on Biomedical Translation –** Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

2007

* **Jornada de Actualización en Normativa del Español –** Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

 2006

* **TRADOS –** Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI).
* **Jornada de Traducción sobre Medicina –** Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

2005

* **Translating the Argentine Reality into English** – Universidad Católica Argentina.
* **La traducción al Español en el FMI**: cuestiones prácticas **–** Universidad Católica Argentina

2004

* **Executive Speaker Training** – U.A.D.E. Senior

2003

* **III Latin-American Congress on Translation and Interpretation** – Buenos Aires.
* **Course on macroeconomics texts** – Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.
* **Annual Congress on Methodology** – Fisk.
* **International Financial Instruments** – U.A.D.E.
* **European Community Law** – U.A.D.E.

2002

* **Understanding your management skills** – Harvard University, U.A.D.E.

**Hardware & Software**

* AMD Quad Core 9500
* HP Deskjet 3050 ALL-IN-ONE J610 series (printer, scanner and fax)
* Windows 10
* Microsoft Office 2010: Word/Power Point/Excel/Access
* SDL Trados Studio 2014/MemoQ6/Poedit

**Certifications & Affiliations**

* Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires - License Number 6945.

**Awards**

* Honor degree – Sworn Translator in English – U.A.D.E

**Additional Information**

* Excellent interpersonal relations.
* Excellent written and oral communication skills.